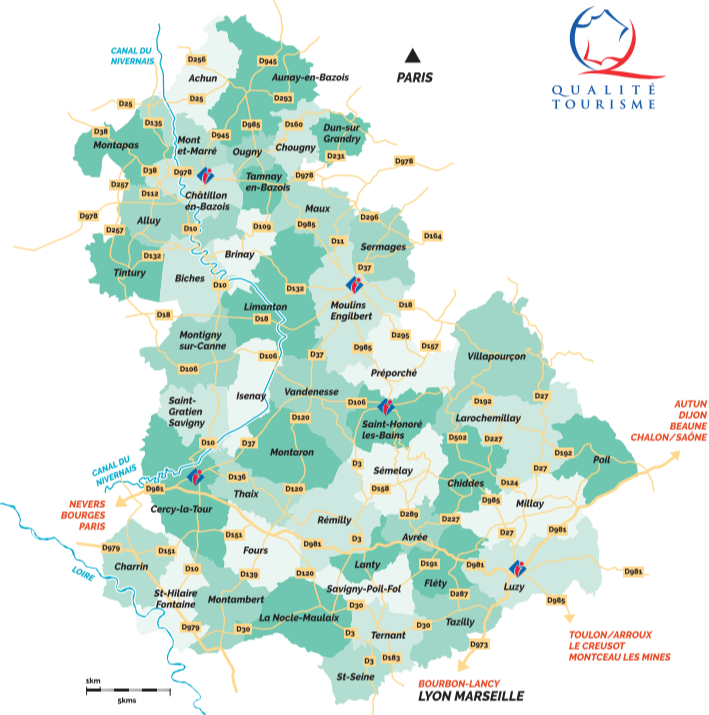


Châtillon-en-Bazois

CARTE TOURISTIQUE

OFFICE DE TOURISME
RIVES DU MORVAN

Communauté de Communes Bazois Loire Morvan



Office de Tourisme Rives du Morvan Site de Châtillon-en-Bazois

27 Rue du Docteur Dubois - 58110 Châtillon-en-Bazois
Tél : 03 86 84 10 18 - Mail : tourisme@rivesdumorvan.fr

[RivesduMorvan](#) [rivesdumorvan.fr](#)
[rivesdumorvantourisme](#)

- Office de tourisme**
Tourist office
- Bar / café**
Bar / Café
- Restaurant**
Restaurant
- Hébergement**
Accommodation
- Camping / Aire d'accueil tentes**
Camp site
- Mairie**
City hall
- Retrait argent**
ATM
- WIFI**
Wifi
- Aire camping-car**
Aire de vidange camping-car
Service area for motor houses
- Aire de jeux / Loisirs**
Childrens playground
- Aire Pique-nique**
Picnic area
- Commerces**
Shops
- La Poste**
Post office

Eglise Saint Jean Baptiste

L'église Saint-Jean-Baptiste est bâtie de 1862 à 1864 dans un style néo-roman du XIX^{ème} siècle, pour remplacer un ancien édifice situé à l'emplacement de l'actuel Hôtel de Ville. Elle est consacrée en 1865. L'église abrite plusieurs objets remarquables tels :
 • La dalle funéraire du seigneur Jean de Châtillon, mort en 1370
 • Un bas-relief en pierre du XV^{ème} siècle représentant une Vierge de Pitié entourée des Apôtres (il forme aujourd'hui le devant de l'autel du Sacré-Coeur)
 • Le baptême du Christ, tableau monumental peint par Nicolas Mignard, peintre de Louis XIV
 • Les fonts baptismaux en faïence de Nevers signés Antoine Montagnon
 • Un lutrin en bois peint et doré du XIX^{ème} siècle, surmonté d'un aigle majestueux, symbole traditionnel de Saint Jean l'Évangéliste mais dont l'attitude est calquée ici sur celle de l'aigle impérial.

Church Saint Jean Baptiste. The church of Saint-Jean-Baptiste was built between 1862 and 1864 in the neo-Romanesque style of the 19th century, to replace an earlier building on the site of the present-day Town Hall. It was consecrated in 1865. The church is home to a number of remarkable objects, including
 • The tombstone of Lord Jean de Châtillon, who died in 1370
 • A 15th-century stone bas-relief depicting the Virgin of Pity surrounded by the Apostles (today it forms the front of the Sacred Heart altar)
 • The Baptism of Christ, a monumental painting by Nicolas Mignard, painter to Louis XIV
 • The Nevers earthenware baptismal font by Antoine Montagnon
 • A 19th-century lectern in painted and gilded wood surmounted by a majestic eagle, the traditional symbol of Saint John the Evangelist, but here modelled on the imperial eagle.



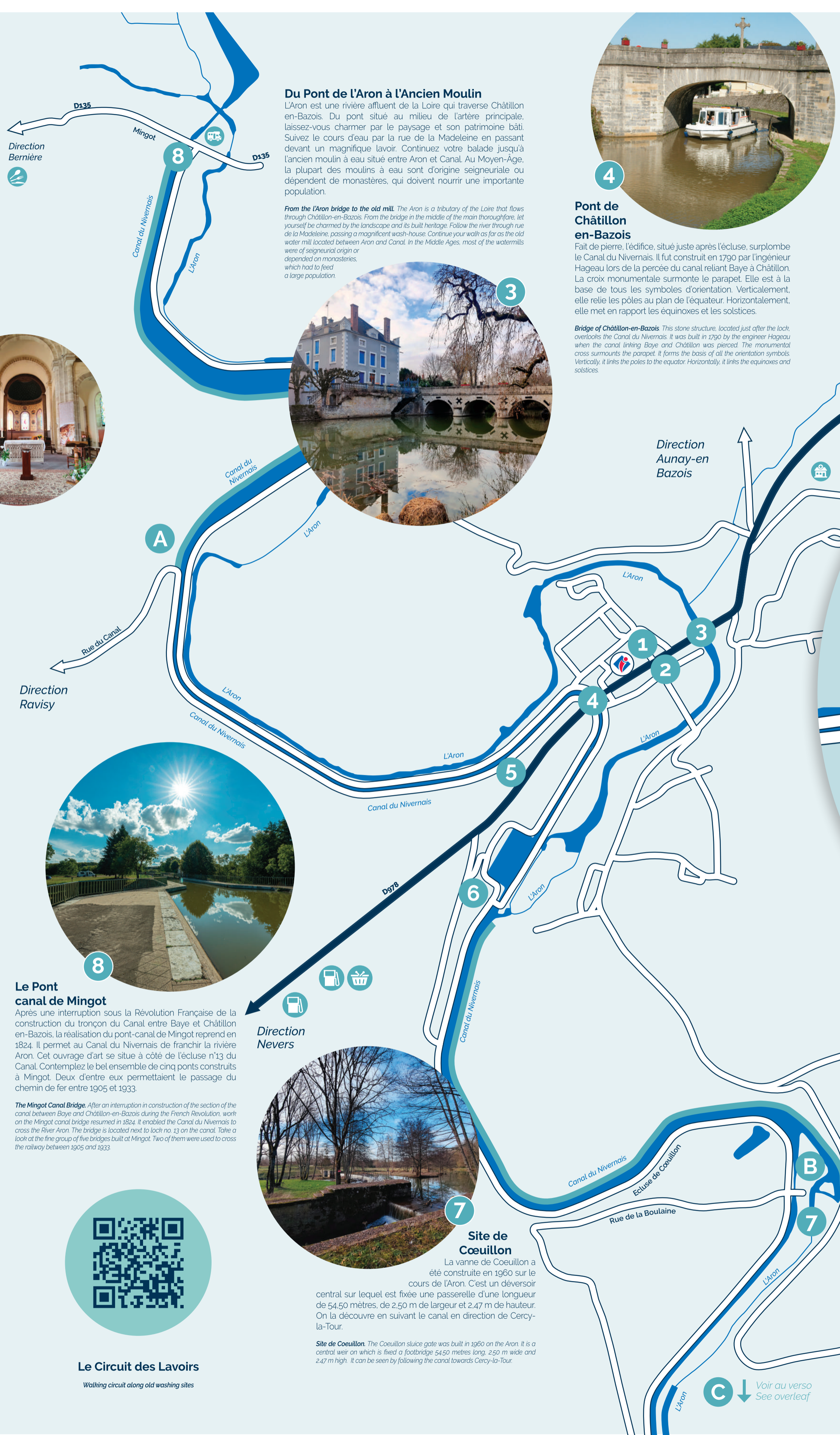
Mairie

La mairie de Châtillon-en-Bazois est l'ancien siège d'un prieuré de bénédictins, qui date du XI^{ème} siècle et n'a jamais été achevé. Il fut donné à la commune, après la construction de l'actuelle église initiée par l'abbé Clément en 1860.

The Town hall. The Châtillon-en-Bazois town hall is the former seat of a Benedictine priory, which dates back to the 11th century and was never completed. It was given to the commune after the construction of the current church, initiated by Abbé Clément in 1860.

- Maison de Santé**
Health centre
- Pharmacie**
Drugstore
- Port**
Port
- Produits locaux**
Local products
- Station service**
Gas station
- Tennis / foot/ Rugby**
Tennis / Football / Rugby
- WC publics**
Public toilets
- Base location bateaux**
Boat rental
- Location de vélos**
Bike rental
- Location canoë, pédalos & paddle**
Canoe, pedalo & Paddle rental
- Médiathèque**
Media library
- Circuit famille**
Family tour

A B C
Départ parcours pêche (voir au verso)
Start of the fishing trail (details on the back)



Du Pont de l'Aron à l'Ancien Moulin

L'Aron est une rivière affluent de la Loire qui traverse Châtillon-en-Bazois. Du pont situé au milieu de l'artere principale, laissez-vous charmer par le paysage et son patrimoine bâti. Suivez le cours d'eau par la rue de la Madeleine en passant devant un magnifique lavoir. Continuez votre balade jusqu'à l'ancien moulin à eau situé entre Aron et Canal. Au Moyen-Âge, la plupart des moulins à eau sont d'origine seigneuriale ou dépendent de monastères, qui doivent nourrir une importante population.

From the L'Aron bridge to the old mill. The Aron is a tributary of the Loire that flows through Châtillon-en-Bazois. From the bridge in the middle of the main thoroughfare, let yourself be charmed by the landscape and its built heritage. Follow the river through rue de la Madeleine, passing a magnificent wash-house. Continue your walk as far as the old water mill located between Aron and Canal. In the Middle Ages, most of the watermills were of seigneurial origin or depended on monasteries, which had to feed a large population.



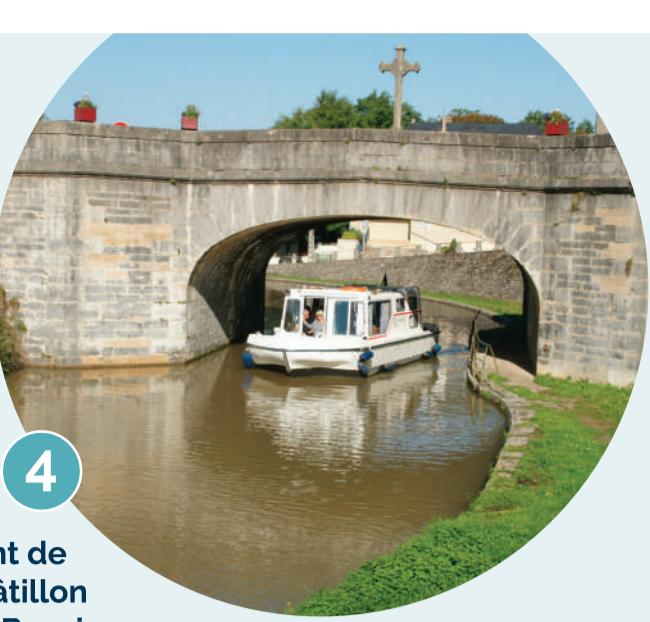
3

Pont de Châtillon-en-Bazois

Fait de pierre, l'édifice, situé juste après l'écluse, surplombe le Canal du Nivernais. Il fut construit en 1790 par l'ingénieur Hageau lors de la percée du canal reliant Baye à Châtillon. La croix monumentale surmonte le parapet. Elle est à la base de tous les symboles d'orientation. Verticalement, elle relie les pôles au plan de l'équateur. Horizontalement, elle met en rapport les équinoxes et les solstices.

Bridge of Châtillon-en-Bazois. This stone structure, located just after the lock, overlooks the Canal du Nivernais. It was built in 1790 by the engineer Hageau when the canal linking Baye and Châtillon was pierced. The monumental cross surmounts the parapet. It forms the basis of all the orientation symbols. Vertically, it links the poles to the equator. Horizontally, it links the equinoxes and solstices.

4



Direction Moulins-Engilbert Château-Chinon Autun

5

Château et ses jardins

L'histoire du château de Châtillon remonte à plus de dix siècles. Cerné par la rivière Aron et le Canal du Nivernais, il se dresse sur un piton rocheux et à la particularité de présenter deux visages : d'un côté une forteresse austère, un jardin et ses bassins « miroirs d'eau » entourés de buis centennaires ; de l'autre côté une façade plutôt Renaissance, à l'autre extrémité une tour indépendante médiévale. Les jardins d'eau sont inscrits à l'Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques et sont labellisés « Jardin Remarquable ». Le château se visite en juillet et août ; on découvre alors un univers qui pourrait être un musée s'il n'était pas aussi vivant et habité. Une pièce souterraine nous replonge au Moyen-Âge et aux origines de l'édifice. Des cuivres de la cuisine du XV^{ème} siècle, toujours en service, à l'intéressante collection de tableaux et de meubles d'époques, une véritable histoire de l'art du XV^{ème} au XIX^{ème} siècle vous est contée.

Castle and its gardens. The history of Châtillon castle goes back more than ten centuries. Surrounded by the River Aron and the Canal du Nivernais, it stands on a rocky outcrop and has the unusual feature of presenting two faces: on one side an austere fortress, a garden and its 'water mirror' pools surrounded by centuries-old box trees; on the other side a rather Renaissance facade and a free-standing medieval tower. The water gardens are listed in the Inventaire Supplémentaire des Monuments Historiques and have been awarded the 'Jardin Remarquable' label. The château can be visited the whole year round by making an appointment, when you'll discover a world that could be a museum were it not so lively and inhabited. An underground room takes us back to the Middle Ages and the origins of the building. From the copperware in the 15th-century kitchen, still in use today, to the interesting collection of paintings and period furniture, you are treated to a veritable history of art from the 15th to the 19th century.



Port de plaisance Maison du garde-port

Comme la plupart des canaux, le Canal du Nivernais dispose d'un certain nombre de maisons destinées à loger le personnel. Du pavillon des ingénieurs aux maisons éclusières, c'est toute une gamme architecturale qui est utilisée selon les usages et les statuts de leurs occupants. La maison éclusière de Châtillon est l'une de trois maisons de garde du Canal du Nivernais. Il s'agit d'une maison de type « Foucherot » qui se distingue par un plan rectangulaire et une toiture à longs pans avec un mur gouttereau parallèle au sas de l'écluse. Elle abrite aujourd'hui la société de location de bateaux Les Canalouis et un restaurant-guinguette.

Marina - Harbour-keeper's house. Like most canals, the Canal du Nivernais has a number of houses designed to house its staff. From the engineers' pavilion to the lock-keepers' houses, a whole range of architectural styles were used, depending on the uses and status of the occupants. The Châtillon lockhouse is one of three guardhouses on the Nivernais Canal. It is a 'Foucherot' type house with a rectangular floor plan and a long-sloped roof with an eaves wall parallel to the lock chamber. It now houses Les Canalouis boat hire company and a restaurant-guinguette.



6



8

Le Pont canal de Mingot

Après une interruption sous la Révolution Française de la construction du tronçon du Canal entre Baye et Châtillon-en-Bazois, la réalisation du pont-canal de Mingot reprend en 1824. Il permet au Canal du Nivernais de franchir la rivière Aron. Cet ouvrage d'art se situe à côté de l'écluse n°13 du Canal. Contemplez le bel ensemble de cinq ponts construits à Mingot. Deux d'entre eux permettraient le passage du chemin de fer entre 1905 et 1933.

The Mingot Canal Bridge. After an interruption in construction of the section of the canal between Baye and Châtillon-en-Bazois during the French Revolution, work on the Mingot canal bridge resumed in 1824. It enabled the Canal du Nivernais to cross the River Aron. The bridge is located next to lock no. 13 on the canal. Take a look at the fine group of five bridges built at Mingot. Two of them were used to cross the railway between 1905 and 1933.



7

Site de Coeuillon

La vane de Coeuillon a été construite en 1960 sur le cours de l'Aron. C'est un déversoir de 54,50 mètres, de 2,50 m de largeur et 2,47 m de hauteur. On la découvre en suivant le canal en direction de Cercy-la-Tour.

Site de Coeuillon. The Coeuillon sluice gate was built in 1960 on the Aron. It is a central weir on which is fixed a floodgate 54.50 metres long, 2.50 m wide and 2.47 m high. It can be seen by following the canal towards Cercy-la-Tour.



Le Circuit des Lavoirs

Walking circuit along old washing sites

C

Voir au verso
See overleaf

